

中国語



甲賀市日本語初期指導教室



# 翡翠鸟日语教室说明简介

☆前言	2
☆教育局长致辞	2
☆常见疑问	3
☆来教室之前的各项准备	4
☆来教室的手续	4
☆费用	5
☆准备物品	5
☆服装	5
☆通学方法	5
☆注意点	5
☆教室一天的流程	6
☆上课日期和休息日期	6
☆指导内容・教材	7
☆职员・联系方式	7
☆教室结束时的协商与联系方式	7
☆地图	8

〒528-8502

滋賀県甲賀市水口町水口 6053 番地

甲賀市教育委員会事務局学校教育課 学习多样化推进係（甲賀市役所 4F）

電話：0748-69-2256

FAX：0748-69-2293



甲賀市教育委員会

## 前言

此简介为「翡翠鸟日语教室」的概要与总结。以需要日语初期指导的儿童或学生为中心，联手地域，学校和家长，共同完成培育儿童的宏愿。

‘翡翠鸟’是本市的市鸟，被喻为「飞翔的宝石」。以在「翡翠鸟日语教室」学习的儿童或学生为主体，通过日语指导和学习后，强有力的面向未来展翅高飞的姿态为背景，命名为「翡翠鸟日语教室」。

儿童或学生以及各位家长，诚心希望「翡翠鸟日语教室」能够成为学习日语亲近日本文化的场所，从而支援更多的外国人儿童或学生。

## 欢迎来到‘翡翠鸟日语教室’

甲贺市是一座能够在享受丰富的自然资源的同时，每天都能够感受到幸福。包括拥有外国途径在内的全体市民，我们将竭诚为实现每一位市民都能够感觉到幸福「全方位甲贺」街道建设而努力。因此，在学校教育方面，有必要调整全体儿童或学生承认各个国籍或民族的差异、容许文化或生活习惯、价值观的不同、从而建立尊重心灵培



甲贺市需要日语指导的外国人儿童或学生们，「不习惯日本的生活习惯」、「由于不懂日语无法沟通」、「不懂日本学校的生活规矩」等，抱着很大的焦虑与不安开始了日本和学校生活。诸如此例仍不在少数。在此，为了早期消除此类儿童或学生的不安，尽快习惯日语和日本学校的生活，集中精力实施初期指导，于2018年9月开设了「翡翠鸟日语教室」。为了更加充分的指导，于2024年5月增设了「第2翡翠鸟日语教室」。

为了尽快适应学校生活，附加了日语初期指导，考虑到个人的成长阶段和文化的差异，尽最大努力有效实施因材施教教学。同时也期待今后有更多的外籍儿童参加「翡翠鸟日语教室」，开始在日的学习，从而顺利地适应在籍学校的生活与学习。

真诚希望有更多的外国人儿童或学生争取一个也不落下，以「翡翠鸟日语教室」的学习为基础，健康愉快地度过学校生活，面向未来坚实的前行。让甲贺市成为您无法取代的故乡，真正的感觉到幸福的存在。

甲賀市教育委員会教育長

立岡 秀寿

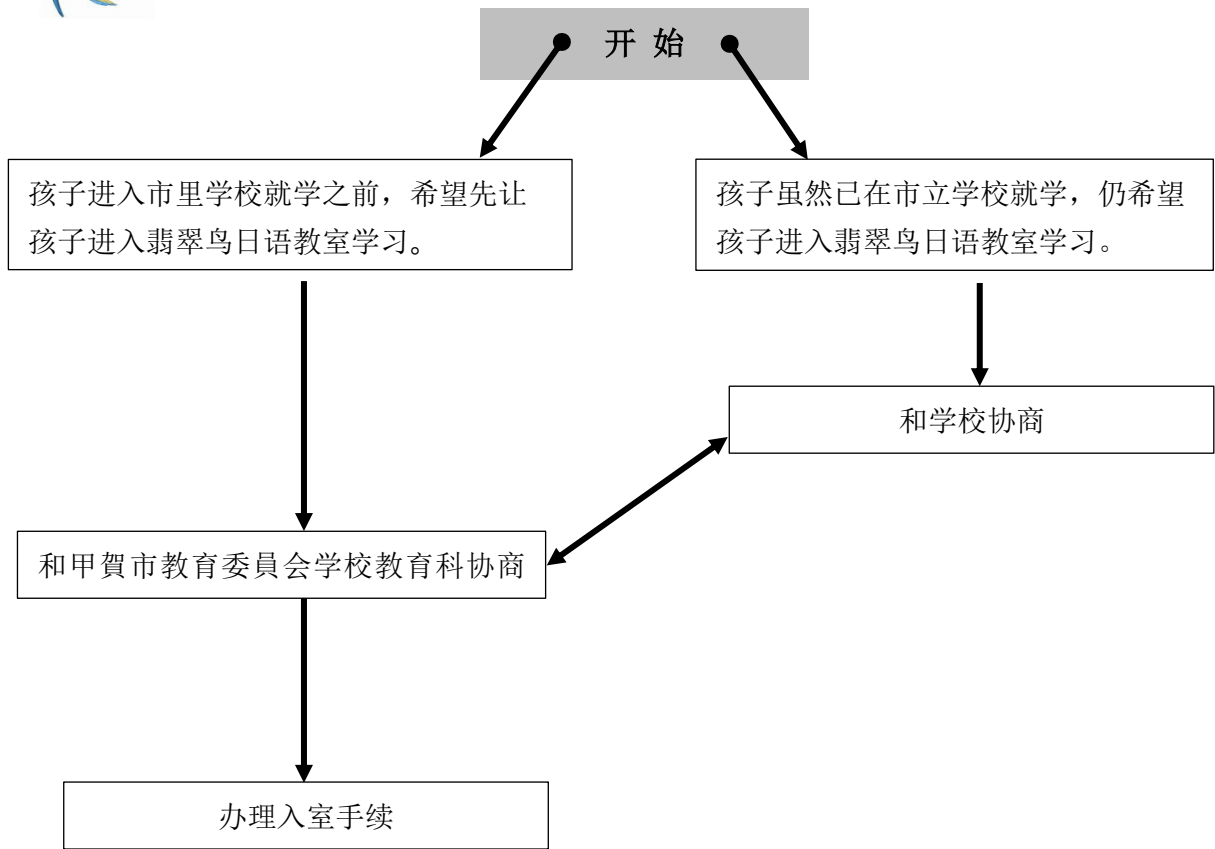


## 常见疑问

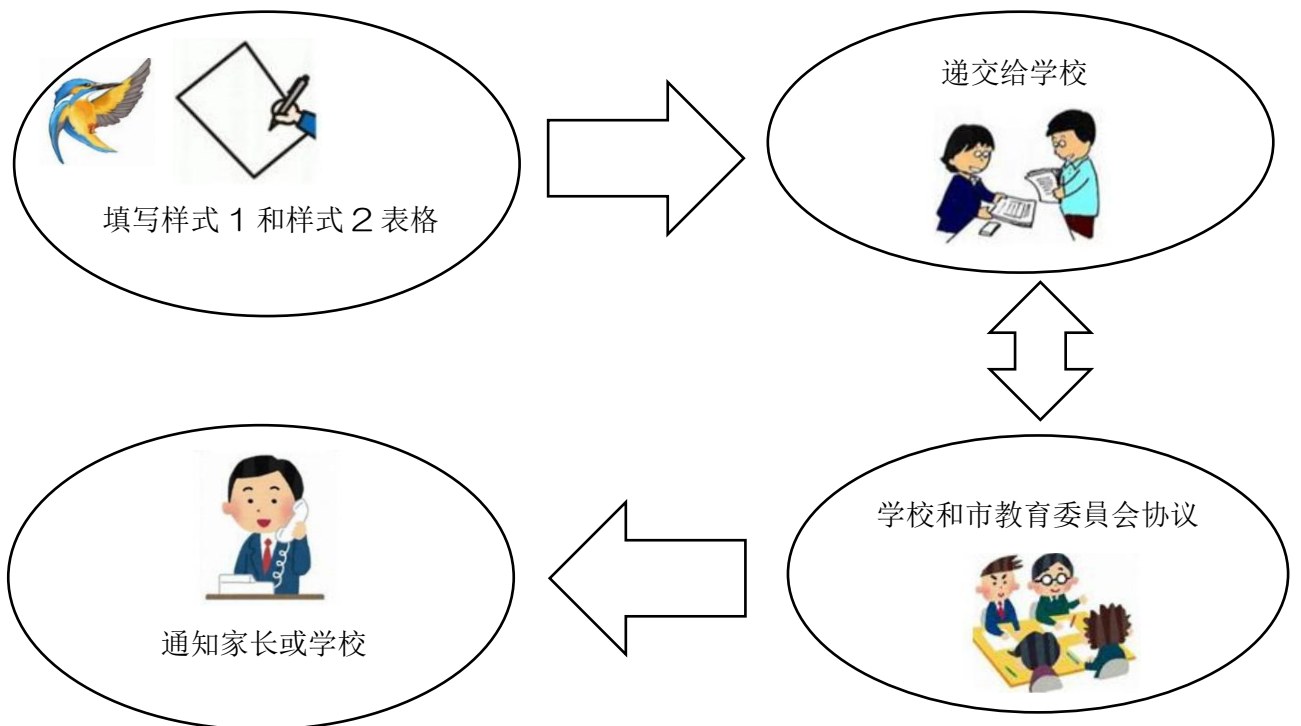
- Q1. 翡翠鸟教室到底是什么教室呢？
- A. 翡翠鸟教室是指甲贺市内的中小学在籍的外国人儿童或学生等，集中学习基础日语或日本学校生活方面相关知识的教室。
- Q2. 翡翠鸟教室的学习目的是什么？
- A. 翡翠鸟教室的学习目的是为了孩子们能够健康愉快地度过日本的学校生活，提前学习必要的基础知识。
- Q3. 翡翠鸟教室在哪里？
- A. 第1翡翠鸟教室坐落在伴谷東小学校内。第2翡翠鸟教室坐落在绫野小学内。详细情况，请参考第7页和第8页。
- Q4. 在翡翠鸟教室学习什么内容呢？
- A. 到翡翠鸟教室结业为止，能够完全掌握平假名和片假名（小学1年第3学期的学习阶段），能够和老师或小朋友们进行简单的交流。另外，还实施传授日本习惯或生活样式等教学内容。
- Q5. 家长和孩子可以一起来教室上课吗？
- A. 没问题。
- Q6. 可以告知翡翠鸟教室的学习流程吗？
- A. 翡翠鸟教室每月要和家长召开一次恳谈会。在理解儿童的学习状况或内容的同时，希望家长们也大力配合。
- Q7. 是否有教学参观？
- A. 教室随时开放，欢迎随时来校教学参观。  
家长会上，恳谈会或协商的同时，还对家长们实施日语或日本文化的简单研修。
- Q8. 在来翡翠鸟教室期间，在籍学校的学习是否会落后呢？
- A. 首先优先学习日语基础或熟悉学校生活。为了能够追赶上在籍学校的进度，推荐先进入翡翠鸟教室学习。
- Q9. 就学前适龄儿童可以进入教室学习吗？
- A. 不接受。
- Q10. 如果孩子不习惯翡翠鸟教室，该怎么办呢？
- A. 可以随时协商，按照具体情况可以中途退出。
- Q11. 来此教室学习期间是多久呢？
- A. 原则上是3个月。



## 入室流程



## 入室手续



## 費用

1 个月的費用		支付方法	备 考
校餐費	(小学免费) (中学 4,000 円)	自动转账	每月 26 日

教学费用免费。



## 准备物品

- 书写用具（铅笔 5 根、红色铅笔 1 根、橡皮、削铅笔刀、剪刀、胶水）
- 抹布 2 块
- 进餐用品（筷子・毛巾质地的手帕・塑料材制的水杯・牙刷）
- 室内鞋



## 服装

在翡翠鸟日语教室学习期间，在籍学校的校服或自己的私服均可。  
但是，穿私服的学生请穿和学校生活相符合的服装。



## 通学方法

- 小学生：原则上由家长接送。
- 中学生：骑自行车或乘坐公共交通工具也可。



## 注意点

- 不允许佩戴耳环・手表・其他装饰物品。
- 有必要带手机的学生，事前有必要和教员协商。  
带来后，早上交给教员，回家时再返还。
- 不得已休息的时候，请在 9:00 之前必须通知教室。



## 教室一天的流程

8:30 - 9:10	来校
9:10 - 9:20	早上的学习（阅读活动等）
9:20 - 9:35	早会
9:35 - 10:20	第1节课（45分）
10:20 - 10:40	休息
10:40 - 11:25	第2节课（45分）
11:25 - 11:30	休息
11:30 - 12:15	第3节课（45分）
12:15 - 12:55	昼食
12:55 - 13:55	休息・清扫
13:55 - 14:40	第4节课（45分）
14:45 - 15:00	放学后小会
15:15	放学



## 上课日以及休息日

上课日期为周一到周五的 8:30 ~ 15:15。

休息日如下说明所示。

- ① 周日以及周六
- ② 法律规定的相关国民休息日
- ③ 学年开始休息日 4月1日~4月7日
- ④ 暑假 7月21日~8月31日
- ⑤ 寒假 12月24日~1月6日
- ⑥ 学年期末休息日 3月25日~3月31日
- ⑦ 上記以外的其他日期，教委特别指定的日期



## 指导内容

- 指导学校生活中的规定事项
- 指导在校生活中必要的最小限度的日语会话能力
- 指导平假名、片假名、汉字的表记、读法
- 国际协会的志愿者们传授的日本文化或风俗体验



## 使用的教材

- 「喜爱的日语」等
  - 其他适合初期指导的卡片或习题等
- ※教室里还摆放了日本或外国的图书・教科书・参考书。  
一部分还可以借出、请不要客气随时说出来。



## 职员・联系方式

### ◇ 第一翡翠鸟教室

【室 長】松山 辰也  
【母語支援員】稻垣 アレサンドラ  
【母語支援員】TAKAHASHI TATIANA YUKI  
住所：〒528-0067 滋賀県甲賀市水口町山 774 番地  
伴谷東小学校  
電話：080-2418-8565  
周一～周五 8:30～16:30

### ◇ 第二翡翠鸟教室

【室 長】中島 園子  
【母語支援員】伊藤 孝明  
【母語支援員】積田 まゆみ  
住所：〒528-0033 滋賀県甲賀市水口町綾野 3 番 6 号  
綾野小学校  
電話：070-2297-1958  
周一～周五 8:30～16:30



## 关于教室休息或结束时的协商和联系方式

甲賀市教育委員会事務局学校教育課 学习多样化推进係  
所在地：〒528-8502 滋賀県甲賀市水口町水口 6053 甲賀市役所 4F  
電話：0748-69-2256 FAX: 0748-69-2293  
周一～周五 8:30～17:15

# 「翡翠鸟日语教室」的地图

